

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ПЕНЗЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Историко-филологический
факультет

Кафедра «Иностранные языки и
методика преподавания
иностранных языков»

Направление подготовки 44.03.01
«Педагогическое образование»

Профиль подготовки
«Английский язык»

Форма обучения: очная

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему

«Использование иноязычных новостных ресурсов на уроках
английского языка с обучающимися средних классов средней
общеобразовательной школы»

Студент Тонбасова Анастасия Владимировна

Руководитель Воеводина И. В. к.п.н., доцент

Нормоконтролёр Шурыгина Ю.А. к.п.н., доцент

Работа допущена к защите (протокол заседания кафедры от 21.06.2022 № 105)

Заведующий кафедрой Алёшина Е.Ю. к.и.н., доцент

Работа защищена с отметкой 4 (хорошо) (протокол заседания ГЭК от 07.07.22 № 39)

Секретарь ГЭК Павлова О.А.

Пенза, 2022

Содержание

Введение.....	2
Глава 1. Теоретические основы использования иноязычных новостных ресурсов на уроках английского языка с обучающимися средних классов средней общеобразовательной школы.....	5
1.1. Определение и содержание понятия иноязычных новостных ресурсов.....	5
1.2. Дидактический потенциал использования иноязычных новостных ресурсов на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе.....	12
1.3. Лингвостилистические особенности иноязычных новостных ресурсов, критерии и трудности отбора.....	17
Выводы по Главе 1.....	20
Глава 2. Практические аспекты использования иноязычных новостных ресурсов на уроках английского языка с обучающимися средних классов средней общеобразовательной школы.....	24
2.1. Этапы работы с иноязычными новостными ресурсами на уроках английского языка с обучающимися средних классов средней общеобразовательной школы.....	24
2.2. Фрагменты уроков с использованием иноязычных новостных ресурсов.....	28
Выводы по Главе 2.....	43
Заключение.....	44
Список использованных источников.....	47

Введение

По причине роста международной коммуникации в современном мире, а также динамичного изменения культурной и политической жизни общества возрастает важность СМИ как источника информации и средства воздействия на общество. Основная цель средств массовой информации – передача новостей. За последнее время значительно увеличилось количество публикаций новостной тематики на различных новостных сайтах. Они отличаются друг от друга разнообразием информации, употребляемой лексикой. Иноязычные новостные ресурсы обладают своей спецификой и не всегда используются в рамках общеобразовательной школы.

Актуальность темы исследования «Использование иноязычных новостных ресурсов на уроках английского языка с обучающимися средних классов средней общеобразовательной школы» определяется важностью формирования иноязычной коммуникативной и межкультурной компетенциями, что невозможно без привлечения иноязычного материала различных жанров и сфер коммуникации.

Объект исследования – процесс обучения иностранному (английскому) языку в средней общеобразовательной школе.

Предмет исследования – иноязычные новостные ресурсы как средство формирования коммуникативной компетенции обучающихся на уроках английского языка.

Цель исследования – изучение дидактического потенциала использования иноязычных новостных ресурсов на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе.

Задачи исследования:

1. Исследовать содержание понятия иноязычных новостных ресурсов.
2. Проанализировать дидактический потенциал использования иноязычных новостных ресурсов на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе.

3.Изучить лингвостилистические особенности иноязычных новостных ресурсов, критерии и трудности отбора.

4.Представить фрагмент урока с использованием иноязычных новостных ресурсов.

Гипотеза: формирование иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся средних классов будет проходить более успешно, если:

- определить дидактический потенциал и лингвостилистические особенности использования иноязычных новостных ресурсов на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе;
- разработать и апробировать фрагменты уроков, построенных на основе использования иноязычных новостных ресурсов.

Теоретическую основу исследования составляют: исследования в области лингвокультурологии Л.Г. Саяховой, коммуникативного обучения иностранному языку Р.П. Мильруд и ряд других.

При решении вышеперечисленных задач использовались следующие **методы исследования:**

- аналитический (анализ лингвистической, психолого-педагогической и методической литературы);
- эмпирический (изучение этапов работы с новостными ресурсами, составление фрагментов уроков).

Теоретическая значимость исследования заключена в изучении дидактического потенциала использования иноязычных новостных ресурсов на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе.

Практическая значимость исследования: материалы исследования могут быть использованы педагогами английского языка на уроках и во внеурочной деятельности в средней общеобразовательной школе с целью формирования коммуникативной компетенции обучающихся.

Структура работы определяется целью и задачами исследования. Она состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы, приложения.

Глава 1. Теоретические основы использования иноязычных новостных ресурсов на уроках английского языка с обучающимися **средних классов средней общеобразовательной школы**

1.1. Определение и содержание понятия иноязычных новостных ресурсов

Играя важную роль в жизни общества, новостная сфера издавна в той или иной степени привлекает к себе внимание представителей различных общественных наук – политики, экономической теории, права, социологии, психологии, а также лингвистов и педагогов.

Согласно исследованиям Е.В. Солововой, «новостной ресурс – это ресурс, который специализируется на сборе и выдаче информации и новостей. Это ресурс, который содержит в себе инструменты для взаимодействия с пользователями и поиска публикаций» [32, стр 43].

Основными каналами распространения новостей являются газеты, телевидение, радио, Интернет. Популярность того или иного канала варьируется в разных странах, но в основном, как отмечает Н.Ю. Гусевская, «зависит от возрастной группы: молодежь (18–44 года) предпочитает Интернет, в то время как люди старше 45 лет получают новости традиционным способом – посредством газет, телевидения и радио» [10, стр. 28].

Информационный новостной портал – это интернет-ресурс, который специализируется на сборе и выдаче информации и новостей. Это большой, многоуровневый сайт, который содержит в себе инструменты для взаимодействия с пользователями и поиска публикаций, рассылки, чаты и многое другое. Самый распространенные примеры таких ресурсов – новостные (например, Лента.ру) или городские интернет-порталы. На них публикуются свежие новости, афиша событий в городе, прогнозы погоды. Массовое использование Интернета в качестве основного средства

получения информации и, в частности, новостей, позволило выявить ряд недостатков традиционных новостных порталов (радио, газеты, телевидение); к данным недостаткам относят намеренную селективность при подаче сообщений, навязывание аудитории определенной информационной картины, монологичность, «безответность» традиционных СМИ, нацеленность на охват максимально большой аудитории без учета ее гендерной, возрастной, этнической, экономической, политической и другой разнородности, необходимость удовлетворения одновременно всего многообразия интересов [17, стр. 56].

Новостные тексты в Интернете зачастую сочетают разные способы распространения информации. В конце статьи может располагаться видеоролик, просмотрев который читатель новостного текста может получить дополнительную информацию, либо наоборот, после новостного ролика может быть расположен текст с изложением основных идей или всего сказанного. Сочетание в себе текста, звука, графических элементов, видео и анимации свидетельствует о мультимедийности интернет-текста. В силу своего разнообразия новостные тексты, транслируемые в сети Интернет, обладают всеми чертами, присущими телевизионным, радио и газетным текстам. Более того, новостные тексты в Интернете обновляются быстрее, чем в традиционных СМИ. Нет необходимости ждать новостного выпуска на телевизионном канале или выхода газеты – все доступно в режиме реального времени.

В современных оформлениях новостных сайтов используются такие средства оформления текста как фотографии, иллюстрации, таблицы, графическое и шрифтовое оформление, что позволяет выделить значимую информацию и привлечь внимание читателей и компенсировать отсутствие видеоряда и звукового ряда. Большой объем информации требует многоуровневого меню и широких возможностей поиска по статьям. Зачастую на новостных сайтах помимо меню с рубриками и тегами используется внутренний поиск, который ищет нужную статью не только по

словам в заголовке или тегах, но и в тексте самого материала. Чем больше фильтров внутреннего поиска, тем удобнее будет работа с сервером. Также упростить навигацию по сайту помогает разноуровневая перелинковка внутри материалов. В связи с этим организации текста и его оформлению принадлежит в новостном сайте ключевая роль [22, стр. 10].

Таким образом, новостные ресурсы, по мнению многих исследователей, являются аутентичным источником, направленным на формирование коммуникативной компетенции обучающихся. Новостные тексты классифицируются на телевизионные новостные тексты; новостные радиотексты; газетные новостные тексты; новостные тексты в сети Интернет. Наиболее динамично развивающимися новостными текстами являются новостные тексты в сети Интернет. Новостные сайты для оформления текстов новостей используют ряд цифровых средств: фотографии, таблицы, иллюстрации, разделение на рубрики, теги.

Исследования, посвященные анализу особенностей новостных ресурсов, были написаны А.Н. Алефиренко, Н.И. Гез, Н.Ю. Гусевской, М.В. Латухиной, Ю.О. Рот, А.А. Селивановой, В.П. Сысоевым, Р.М. Фрумкиной, и многими другими исследователями, лингвистами.

Согласно исследованиям Ю.О. Рот, «основной объект любого новостного ресурса – новостной текст; в современных условиях новостным текстам принадлежит особое значение, ведь зачастую новостные тексты выступают как средство пропаганды и орудие идеологической борьбы. Обширен объем издаваемых ежегодно новостных текстов, и его количество ежегодно продолжает увеличиваться. В числе текстов новостного характера присутствуют выступления государственных, партийных и общественных деятелей; публикации международных, правительственных и общественных организаций; статьи, посвященные борьбе за мир, сокращению и ограничению вооружений, национально-освободительному движению и экономическим отношениям; характеристика культурных, спортивных и ряда других событий» [28, стр. 67].

Новостной текст, имея характеристики традиционного текста, преследует цель донесения определенной информации и располагает рядом особых черт. Новостной текст – «это сообщение о важнейших событиях, которое отражает все явления окружающей действительности, формируя текущую картину мира в динамике» [32, стр. 43].

Н.Г. Муравьева определяет новостной текст как «тематический блок, который посвящен какой-либо новости» [23, стр. 136].

Согласно исследованиям Н.Ф. Алефиренко, «новостной текст обладает одним из значимых признаков, которым обладает и традиционный текст, а именно – завершенностью и специфичным заголовком, без которого нельзя осуществить дальнейшее построение текста. Целью любого новостного текста, прежде всего, является донесение информации до реципиента. Однако эта цель является не единственной. Информация в новостном тексте должна быть донесена так, чтобы она воздействовала, убеждала, заставляла изменить позицию по тем или иным вопросам и проблемам» [2, стр. 11].

Согласно мнению Е.Ю. Протасовой, «новостные тексты являются сложным образованием, обладающим четкой жанровой структурой, объективированной в устной и письменной формах, и характеризующейся рядом специфических в частности, тематической детерминированностью, наличием четкой ролевой структуры (адресант, адресант - оппонент, адресант - наблюдатель), направленностью коммуникативной деятельности на то, чтобы проинформировать адресата о том или ином событии. Новостным текстам присуще выполнение ряда функций – так, они информируют, аргументируют, выполняют функцию контроля, и т.д. В новостных текстах, как правило, сочетаются признаки различных типов дискурса – политический, экономический, военный, риторический, ритуальный, и т.п., поэтому характерным для таких текстов является набор разноплановых характеристик при сохранении борьбы за власть в качестве прагматической доминанты» [26, стр. 8].

Каждый новостной текст, согласно исследованиям О.Л. Каменской, «должен обладать четкой формой (суперструктурой), которая представляет собой набор характерных категорий и правил или стратегий, определяющих порядок следования этих категорий. Обладая четкой структурой, новостной текст является отображением информации, которая соответствует категориям данной суперструктуры, что в значительной степени облегчает сам процесс производства новостных текстов. Некоторые категории новостных текстов являются обязательными (например, категория краткого содержания), остальные категории являются категориями опциональными, что определяется принципом релевантности.

Одной из распространенных нарративных суперструктур новостного текста является структура, представленная Ван Дейком; данная суперструктура включает следующие категории:

- краткое содержание (заголовки и вводная информация; расположены в самом начале новостного текста; они содержат самую важную информацию);
- обстановка (характеризует место, время, обстоятельства и основных действующих лиц);
- направленность (общая установка на реализацию определенного результата посредством данного текста);
- осложнение (данная категория включает характеристику основных «катастрофических» событий);
- развязка (в данной категории описываются действия, предпринятые для того чтобы преодолеть препятствия, возникающие в результате описываемых событий);
- оценку (выражается на различных стадиях развития повествования; в данной категории может быть передано мнение рассказчика о событиях и тех чувствах, которые они вызывают);

- кода (данная категория связывает взаимосвязанные события прошлого с реальным контекстом истории; осуществляется путем формулирования выводов; выражает намерения относительно будущих действий или рекомендации слушателям) [13, стр. 60].

Составляющие новостного текста, согласно исследованиям Н.Б. Мечковской, являются следующими:

- заголовок (иногда он может отсутствовать, и в таком случае первое предложение осуществляет роль заголовка и является фактическим зачином);

- текстовое поле или тема,

- заключение. За каждой составляющей текст закреплена определенная роль:

- роль заголовка — привлечь внимание потенциального читателя (Attention)

- роль текстового поля/темы — вызвать, подогреть интерес (Interest) пробудить чувства (Feelings) — anger, compassion, disturbance;

- роль заключения состоит в реализации желания воздействовать на реципиента, изменить его позицию (Action).

Структурированная формула новостного текста, согласно исследованиям Н.Б. Мечковской, может быть представлена в виде: AIFA (Attention, Interest, Feelings, Action) [21, стр. 37].

В заключение нужно отметить еще одну важную особенность новостного текста: согласно А.А. Залевской, они «обладают высокой степенью культурно-идеологической модальности: они насыщены реалиями и артефактами, а также характеризуются определенной идеологической «интонацией» или «тональностью», которая понимается как способ интерпретации информации, отражающей ту или иную систему ценностей и ориентиров» [11, стр. 50].

Итак, в данном параграфе были рассмотрены ключевые особенности новостных текстов. К таковым особенностям относят: средства оформления текста, такие как фотографии, иллюстрации, таблицы, графическое и шрифтовое оформление; в структуру новостного текста входят: краткое содержание, обстановка, направленность; к компонентам новостного текста некоторые исследователи относят: заголовок, текстовое поле, заключение.

1.2. Дидактический потенциал использования иноязычных новостных ресурсов на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе

При обучении школьников иностранному языку, учитель постоянно пребывает в поиске новых, эффективных путей, средств, и способов формирования и развития навыков и умений учащихся, их компетенций – коммуникативной и, в частности, социокультурной. Одним из основных средств развития данных компетенций учащихся является использование аутентичного материала. Аутентичным материалом являются устные и письменные тексты, а также иные предметы культуры – продукты носителей языка, и не предназначенные для учебных целей, не адаптированные для нужд учащихся с учетом их уровня владения языком [22].

Е.Н. Соловова относит к аутентичным материалам «различные объявления на иностранном языке, новости радио и телевидения, различные инструкции и объявления, выступления актеров, рассказы собеседников, разговоры по телефону, а также к ним относятся фильмы, песни, видеоклипы» [32, стр. 67].

Согласно исследованиям Г.К. Селевко, «аутентичный текст – это текст, который написан для носителей языка носителями этого же языка. Именно такой аутентичный текст передает все многообразие иностранного языка. К аутентичным текстам относят и новостные ресурсы» [30, стр. 102].

Новостные ресурсы могут быть использованы в школе, в качестве средства формирования социокультурной и коммуникативной компетенции учащихся.

Как пишет О.В. Рачкова, «новостные ресурсы полезны для развития лексического запаса обучающихся; с помощью аутентичных материалов, к которым относятся новостные ресурсы, обучающиеся осваивают новые ценности, знания носителей изучаемого языка, другими словами, развивают лексические навыки, развивают культурные компетенции. Отражение в текстах новостей реалий жизни дает возможность заинтересовать школьников, подготовить их к дискуссии, обсуждению материала. Объяснение такого рода информации – достоверной, интересной информации – является эффективным средством привлечения внимания школьников к действительности, позволяет развивать межкультурную, языковую и культурную компетенцию, дает возможность находить в реальности разные и общие вещи, сравнивать. Школьники, находя в аутентичных материалах социокультурные и лингвистические аспекты изучаемого языка, такие как афоризмы, идиомы и фразеологизмы, могут сравнивать и анализировать, находить сходства и различия в развитии двух культур и языков. Включение в работу аутентичных материалов позволяет создать базу для развития лексических навыков обучающихся» [27, стр. 86].

Согласно исследованиям О.В. Трофимовой, «новостные ресурсы обладают значимостью в овладении английским языком. Новостные ресурсы, направленные на формирование коммуникативной компетенции изучающих английский язык, зачастую построены соответственно с определенными требованиями. Для данных текстов характерна определенная стилистика, а именно:

- клише и штампы используются на новостных ресурсах с той целью, чтобы в сознании слушателей активировать существующие стереотипы, сделать информацию сжатой, более доступной для понимания;

- аксиологическая (оценочная) лексика, используемая в новостных ресурсах, представляет собой своеобразный центр притяжения, акцентирующий внимание и воздействующий на сознание реципиентов» [36, стр. 62].

Я.В. Тараскина при анализе дидактического потенциала новостных ресурсов, выделяет ряд таких особенностей данных ресурсов, как большая выразительность речи, экспрессивность, использование сложных конструкций, глаголов и эпитетов [34].

В большинстве случаев, для новостных текстов характерно употребление лексики с семантикой восприятия действительности на уровне чувств, эмоций и ощущений.

Кроме того, новостные ресурсы представляют литературный язык – за исключением прямого цитирования того или иного изречения, в таких текстах практически не используются жаргонизмы или слова, принадлежащие к особой разговорной лексике. Таким образом, можно считать, что для новостных ресурсов характерна правильность речи, использование нормативной лексики.

В плане развития грамматических навыков особой ценностью обладают часто употребляемые в новостных текстах сложные синтаксические конструкции (сложноподчиненные предложения, однородные члены и однородные придаточные предложения), которые могут стать объектом лингвистического анализа или примером грамматических структур.

Новостные тексты помогают в развитии фонетической стороны речи обучающихся: поскольку зачастую темп речи и сложность текста, что читается ведущими, обычные, неадаптированные, то это позволяет прослушать разные варианты произношения в английском языке. Также, стоит отметить, что в новостном ресурсе нет как в учебных ресурсах списков трудных слов, упражнений, но важным аспектом является наличие субтитров и расшифровка текста.

Итак, новостные порталы могут быть использованы для решения многих дидактических задач. Кроме развития уже выше названных аспектов изучения языка, стоит назвать следующие преимущества включения новостных ресурсов в учебный процесс:

- дает возможность обучающимся познакомиться с «языком в живом контексте», другими словами, прослеживается связь урока с реальным миром и язык демонстрируется в действии»;
- происходит развитие внимания, памяти, интеллектуальных и творческих способностей;
- сочетаются различные виды коммуникативной деятельности: аудирование, говорение, чтение и письмо;
- учебный процесс становится более интенсивным, так как информация, представленная в зрительной и слуховой форме, усваивается легче и быстрее;
- повышается мотивация школьников, повышается их активность в изучении иностранного языка;
- создается атмосфера совместной познавательной деятельности;
- есть стимул к дальнейшей самостоятельной работе школьников [45].

Согласно исследованиям Я.В. Тараскиной, «использование новостных ресурсов позволяет развить различные стороны психической деятельности обучающихся, и прежде всего, внимание и память. При анализе того или иного новостного сайта в классе царит атмосфера совместной познавательной деятельности, и, как правило, учащиеся с интересом следят за событиями фильма, и каждый внимателен. Для того чтобы понять содержание той или иной новости, школьникам следует приложить определенные усилия. А интенсивность внимания влияет на процесс запоминания. Использование слухового, зрительного каналов поступления информации оказывает положительное влияние на прочность запечатления страноведческого и языкового материала» [34, стр. 89].

Как исследует Е.В. Фидченко, имеется ряд новостных ресурсов, позволяющих эффективно изучить английский язык:

VOA Learning English – данный ресурс содержит новости для изучающих английский язык.

BBC Learning English Lingohack – на данном ресурсе представлены короткие видеонews для изучающих английский.

News in Levels – на данном ресурсе содержатся новости на английском языке по уровням сложности.

CNN Student News – содержит новости на английском с субтитрами [37].

Так, например, сайт BBC Learning English предлагает изучать британский, а не американский вариант английского. Данный сайт содержит большое количество различных ресурсов – подкасты, уроки, видеоуроки, также имеется рубрика Lingohack, которая позволяет изучать английский язык с помощью специально подготовленных видеовыпусков новостей. Изучение английского языка на данном новостном ресурсе происходит в следующем алгоритме:

- В начале ведущие знакомят изучающих английский язык с новыми словами для заучивания на этом уроке.

- Далее изучающие английский язык просматривают первый из трех эпизодов новостей – темп речи и сложность текста обычные, неадаптированные.

- После эпизода ведущие объясняют трудное слово.

- Далее эпизод повторяется, но уже с субтитрами, где цветом выделено трудное слово.

- По той же схеме идут остальные два эпизода.

- К каждому выпуску прилагается полная расшифровка текста и упражнения с ответами [48].

Новостной портал News in Levels предоставляет возможность изучать английский по новостям разных уровней сложности. На данном новостном портале каждая новость представлена в трех вариантах. Каждый вариант озвучен. Новости уровней 1 и 2 озвучены медленно. Озвучка представляет

собой пустое (с заставкой) видео + голос диктора. Новости уровня 3 снабжены либо такой же озвучкой, либо оригинальным видеовыпуском.

Новостной ресурс CNN Student News является аутентичным новостным ресурсом, поскольку на данном ресурсе транслируются новости для американских школьников. Темп речи в них обычный для новостей, но подача материала заметно проще, чем на новостных ресурсах для взрослых людей.

Среди ключевых особенностей данного ресурса можно выделить следующие, которые позволяют школьникам изучать английский язык:

- Выпуски на данном ресурсе выходят ежедневно, продолжительность – 10 минут.
- Новости посвящены как внутренним, так и международным событиям.
- На протяжении многих лет передачу ведет один и тот же ведущий – Карл Азус.
- На данном новостном ресурсе нет списков трудных слов, упражнений, но ключевым аспектом при изучении английского языка является наличие субтитров и расшифровка текста.

В самих выпусках часто объясняются термины, а также любопытные факты, которые могут представлять собой трудность для школьников. Один из недавних выпусков посвящен объяснению того факта, почему в США стали называть ураганы именами и по какому принципу выбираются эти имена [47].

Таким образом, новостные ресурсы обладают большим дидактическим потенциалом при формировании коммуникативной компетенции учащихся. Использование новостных ресурсов позволяет мотивировать школьников к изучению английского языка, помогает увидеть социокультурные особенности страны, язык которой изучается, связать урок с реальной ситуацией, и эффективнее изучать иностранный язык во всем его многообразии.

1.3. Лингвостилистические особенности иноязычных новостных ресурсов, критерии и трудности отбора

Имеется ряд лингвистических и стилистических особенностей иноязычных новостных ресурсов, которые необходимо учесть педагогу при выборе материалов для их последующего изучения школьниками. К таковым особенностям относятся:

- тематика новостей,
- включение элементов специфической лексики новостных ресурсов,
- литературный язык новостных текстов с включением современной, актуальной лексики,
- публицистический стиль изложения новостей,
- кричащие заголовки, присутствующие в новостных текстах эллиптических предложений.

При выборе новостных ресурсов педагог должен пользоваться определенными критериями:

- выбранные новостные ресурсы должны соответствовать уровню языковой подготовки учащихся;
- тематика новостных ресурсов должна быть актуальна и понятна учащимся;
- педагог при выборе новостных ресурсов должен учитывать возрастные особенности школьников;
- материалы на новостных ресурсах должны быть качественными по своему звуковому и художественному оформлению;
- материалы должны соответствовать учебным целям и задачам, а также интересам школьников [28].

Разработаны данные критерии на основе функционального подхода к отбору и подаче материала с учетом коммуникативной значимости аутентичных материалов, тех жизненных ситуаций и форм общения, которыми предстоит воспользоваться обучающимся.

В исследованиях М.В. Латухиной выделены следующие критерии использования новостных ресурсов с целью изучения английского языка:

- культурологическая направленность – используя новостные ресурсы, педагог имеет возможность познакомить учеников с культурой стран изучаемого языка, с особенностями быта и менталитета своих граждан;

- информационная достоверность – использование новостных ресурсов предполагает наличие новой информации, которая должна быть интересна изучающему язык;

- аутентичность национального менталитета – использование новостных ресурсов при изучении того или иного материала позволяет отобразить национальную специфику страны, для которой предназначен материал;

- реактивная аутентичность – способность текста новостей вызывать аутентичные эмоции, мысленную, речевую реакцию. Средствами реактивной аутентичности являются междометия, восклицательные предложения, риторические вопросы, подкрепляющие конструкции;

- аутентичность дизайна – на новостных ресурсах такая аутентичность относится к звуковому диапазону: шум транспорта, разговоры прохожих, телефонные звонки, без этого работа с текстом может потерять свойства реального общения [19].

Стоит различать новостные ресурсы в видеоформате и текстовом формате. В случае текстовых новостей общими признаками следует считать актуальность, профессиональную значимость, лаконичность изложения информации и структурное единообразие. Рассмотрим некоторые жанры новостных текстов и их особенности.

Ежедневный репортаж (Daily Report), согласно исследованиям И.Б. Усатого, «представляет небольшой текст в количестве 4-5 предложений, функция которого – кратко информировать о деятельности той или иной структуры, организации, представительства за сутки. Структурно репортаж включает заголовок, имя корреспондента, текст. Для привлечения большего

внимания заголовков и имя корреспондента выделяются жирным курсивом и подчеркиванием» [15, стр. 22].

Структурно репортаж состоит из ключевого предложения, за которым следуют уточняющие предложения, соединяемые причинно-следственной связью. Лексический состав данного типа текста представлен нейтральной лексикой и терминологией.

Согласно исследованиям Л.Б. Ткачевой, «новостная или информационная статья (News article) – статья, которая содержит описание событий, отражающих современное состояние того или иного подразделения, организации, кадровые решения, закупки техники, происшествия. Структурно статья состоит из заголовка, указания на время публикации, имени автора, вводной и основной части, построенная по правилу “what”, “when”, “where”» [10, стр. 18].

Лексический состав информационной статьи определяется содержанием описываемого события, однако наиболее значимыми языковыми особенностями данного жанра следует считать использование предикативных фраз, языковых реалий, топонимов, паронимов, аббревиатур и сокращений, наличие экстралингвистической информации.

Традиционно структура таких статей состоит из заголовка, имени автора, краткого введения темы, описания содержания договора, истории его создания, изложения противоположных точек зрения о его значении, заключения, информации об авторе статьи.

Обозрение также является важным информационно-аналитическим жанром новостных текстов. Тексты данного жанра привлекают большой общественный интерес. Анализ текстов данной тематики, проведенный в рамках данного исследования, показал, что преобладающими жанрами данной категории текстов являются политическое и экономическое обозрение.

Комментарий как жанр новостного текста, как исследует Г.М. Стрелковский, «акцентирует внимание читателей на важных экономических

и политических событиях, достижениях науки, проблемах и перспективах развития и дает им оценку. Структура комментария включает следующие части: сообщение о комментируемом событии, постановка вопросов, вызванных данным событием, изложение фактов, выражение оценки, заключение. Наряду с оценкой, которая используется для описания основного события, в комментарии всегда выражается отношение к предмету описания. Это достигается посредством оценочной лексики и лексики неофициального стиля речи, которая используется для характеристики описываемых понятий» [28, стр. 50].

Так, можно представить структурные и лексико-грамматические особенности иноязычных новостных ресурсов в обобщенном виде в следующей таблице (см. таблицу 1).

Таблица 1

Структурные и лексико-грамматические особенности иноязычных новостных ресурсов

Тип новостного текста	Структура	Лексико-грамматические особенности
Новостной заголовок	-односоставное нераспространенное предложение; – двусоставное распространенное предложение; – двусоставное предложение, осложненное конструкциями с предлогом или причастием. - сложноподчиненное предложение.	большая частотность употребления существительных и номинативных фраз, наличие глаголов и фразеологизмов, выражающих действия с их применением; использование оценочных прилагательных и причастий, употребление инфинитива вместо личной формы глагола-сказуемого, использованием времени Present Simple для выражения прошедшего

		действия, отсутствие артиклей.
Информационное сообщение	одна строка, которая может рассматриваться как ссылка на развернутый текст	те же, что и для заголовков
Ежедневный репортаж	небольшой текст (4-5 предложений), включает заголовок, имя корреспондента, текст (ключевое предложение, за которым следуют уточняющие предложения, соединяемые причинно- следственной связью)	нейтральная лексика, терминология.
Информационная статья	состоит из заголовка, указания на время публикации, имени автора, вводной и основной части, построенная по правилу “what”, “when”, “where”	использование предикативных фраз, языковых реалий, топонимов, паронимов, аббревиатур и сокращений, наличие экстралингвистической информации
Аналитическая статья	состоит из заголовка, имени автора, краткого введения темы, описания содержания договора, истории его создания, изложения противоположных точек зрения о его значении, заключения, информации об авторе статьи	нейтральная лексика, терминология
Обозрение (информационно- политическое)	многоплановость описания, использование фактологического материала, ссылки на мнение экспертов,	нейтральная, политическая, общевоенная и частично терминологическая лексика, которая используется для

	логическая аргументация и оценочность суждений автора	выражения замысла автора
Обозрение (информационно-техническое)	имеет признаки аналитического текста, в котором неоднократно используются цитаты экспертов, приводятся сравнительные данные и оценочные характеристики. Для усиления воздействия на восприятие читателя между абзацами текста делается строчный интервал, а наиболее значимая ключевая лексика выделяется другим цветом и подчеркиванием	узкопрофессиональная терминологическая лексика с использованием фразеологических выражений, аббревиатур и сокращений; использование многокомпонентных атрибутивных фраз, причастных конструкций, сложных по составу предложений
Комментарий	сообщение о комментируемом событии, постановка вопросов, вызванных данным событием, изложение фактов, выражение оценки, заключение; всегда выражается отношение к предмету описания	оценочная лексика и лексика неофициального стиля речи, которая используется для характеристики описываемых понятий

В случае новостей в видеоформате, можно отметить следующие особенности, учитывая, что их можно считать как достаточно простыми, так и предельно сложными в исполнении.

Необходимый набор аспектов для составления новостного видеосюжета является следующим: картина места происшествия, синхрон участника и (или) синхрон эксперта, stand-up на фоне места происшествия с деталями, четко фиксирующими присутствие корреспондента на этом месте.

Если речь идет о какой-то конфликтной ситуации, где присутствуют две стороны, точка зрения обеих сторон обязана присутствовать в сюжете. В комментариях журналиста должна присутствовать оценочная лексика и лексика неофициального стиля речи, которая используется для характеристики той или иной точки зрения.

Для выпуска в эфир практически любой из разновидностей репортажа необходим информационный повод, который, собственно, и определяет тему телевизионного материала (любого, не только репортажа). Одним из наиболее простых и распространенных в телевизионной практике поводов является наличие события, в основе которого лежит нечто родственное информационному или аналитическому видеосюжету.

Для достижения этого эффекта корреспондент при написании текста сюжета должен не забывать о наличии видеоряда, а для этого четко представлять следующие основные принципы:

- в каких случаях видеоряд и содержание текста просто обязаны совпадать «один к одному»;
- когда картинка и текст корреспондента могут не совпадать по содержанию;
- каковы ситуации, в которых текст и картинка совпадать обязательно не должны;
- каковы формы подачи текста, к которому не имеется видеоряда;
- в каких случаях лучше использовать не текст, а синхрон или интершум [32, стр. 34].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что новостные тексты достаточно широко представлены в медиаформате и являются частью его идеологического контекста. Использование определенных жанров и привлечение возможностей медийной среды позволяют не только удовлетворять информационные потребности, но и целенаправленно воздействовать на формирование взглядов и убеждений читателей.

Данные тексты представляют большой познавательный и научный интерес как для обучающихся, так и для педагога. Знание функциональных, структурно-композиционных и языковых особенностей новостных ресурсов позволяет, в первую очередь, педагогу правильно организовать работу с ними на уроках иностранного языка.

Выводы по Главе 1

Под новостными текстами принято понимать сложные лексические образования, обладающие четкой жанровой структурой, объективированной в устной и письменной формах, тематической детерминированностью и направленностью коммуникативной деятельности на то, чтобы проинформировать адресата о том или ином событии. В современных оформлениях новостных сайтов используются такие средства оформления текста, как фотографии, иллюстрации, таблицы, графическое и шрифтовое оформление, что позволяет выделить значимую информацию.

Иноязычные новостные ресурсы обладают значительным дидактическим потенциалом в вопросах формирования коммуникативной компетенции обучающихся: дают возможность обучающимся познакомиться с языком в живом контексте, способствуют развитию внимания, памяти, интеллектуальных и творческих способностей, позволяют сочетать различные виды коммуникативной деятельности: аудирование, говорение, чтение и письмо, развивают лексические, грамматические, фонетические навыки. При выборе новостных ресурсов педагог должен пользоваться определенными критериями: выбранные новостные ресурсы должны соответствовать уровню языковой подготовки учащихся; тематика новостных ресурсов должна быть актуальна и понятна учащимся; педагог при выборе новостных ресурсов должен учитывать возрастные особенности школьников. Если педагог ставит целью работы с новостными ресурсами

развитие лексических и грамматических навыков речи, то важным является отбор языкового материала.

Имеется ряд новостных ресурсов, которые целесообразно использовать при изучении английского языка: такие как VOA Learning English, BBC Learning English Lingohack, News in Levels, CNN Student News.

Новостные ресурсы обладают определенными лингвистическими и стилистическими особенностями, такими как использование языковых реалий, топонимов, аббревиатур, наличие экстралингвистической информации и др. Кроме того, в новостях всегда присутствует картина места происшествия, которая озвучивается синхронно участника и (или) синхронно эксперта, разбирающегося в том или ином происшествии, присутствует stand-up на фоне места происшествия с деталями, может быть высказана точка зрения обеих сторон.

Глава 2. Практические аспекты использования иноязычных новостных ресурсов на уроках английского языка с обучающимися средних классов средней общеобразовательной школы

2.1 Этапы работы с иноязычными новостными ресурсами на уроках английского языка с обучающимися средних классов средней общеобразовательной школы

Имеется ряд этапов работы с видео на уроках с использованием новостного ресурса. Этапы работы с иноязычными новостными ресурсами на уроках английского языка с обучающимися средних классов средней общеобразовательной школы являются следующими.

На преддемонстрационном этапе очень важно, чтобы учитель превратил учеников в активных участников учебного процесса. Таким образом, цель этого этапа – мотивировать учеников, убрать возможные трудности в восприятии того или иного новостного сюжета, а также подготовить учеников к успешному выполнению последующих заданий. На

данном этапе возможен сбор педагогом дидактического материала, включающего теоретические сведения об особенностях использования новостных ресурсов английского языка и различных аспектах использования полученного материала на английском языке: составление учебных задач и упражнений с текстами различных жанров делового письма на английском языке.

Второй этап – демонстрационный этап (чтение или показ новостного сюжета). Целью данного этапа является формирование коммуникативной компетентности, лексических навыков, социокультурной компетентности обучающихся. На данном этапе целесообразно проводить информационный поиск: выполнять упражнения по поиску информации, восстановлению текста (при просмотре заполнять пробелы в тексте), выполнять лексико-грамматические упражнения.

Третий этап представляет собой практическую работу с извлеченной информацией из новостного сюжета. Цель этого этапа – создать виртуальную исходную ситуацию, указанную в тексте новостного сюжета или на видео, для дальнейшего развития навыков устной и письменной речи. Именно на этом этапе проверяются выполненные задания, а также понимание основного содержания, языка и речевых средств, используемых в новостном сюжете. Для достижения этого эффекта корреспондент при написании текста сюжета должен не забывать о наличии видеоряда, а для этого четко представлять следующие основные принципы:

- те случаи, видеоряд и содержание текста обязаны совпадать «один к одному»;
- те случаи, когда картинка и текст корреспондента могут не совпадать по содержанию;
- ситуации, в которых текст и картинка совпадать обязательно не должны;
- формы подачи текста, к которому не имеется видеоряда;
- те случаи, в которых лучше использовать не текст, а синхрон или

интершум. Все это может быть использовано в процессе применения новостных ресурсов при изучении английского языка, в частности, на втором этапе работы с новостными ресурсами. Второй этап – это этап использования активных методов и технологий обучения – технология самообразования (самообучения), технология работы с аутентичными материалами, (включая аудио- и видеоматериалы, Интернет-ресурсы), а также использования способов самоконтроля и самоанализа иноязычной речевой деятельности; этап проведения занятий различного типа, направленных и на формирование иноязычной коммуникативной компетенции с использованием материалов иноязычных новостных ресурсов.

Изучение английского языка в процессе использования новостных ресурсов с обучающимися средних классов средней общеобразовательной школы происходит в следующем алгоритме:

- В начале ведущие знакомят изучающих английский язык с новыми словами для заучивания на этом уроке.
- Далее изучающие английский язык просматривают первый из трех эпизодов новостей – темп речи и сложность текста обычные, неадаптированные.
- После эпизода ведущие объясняют трудное слово.
- Далее эпизод повторяется, но уже с субтитрами, где цветом выделено трудное слово.
- По той же схеме идут остальные два эпизода.
- К каждому выпуску прилагается полная расшифровка текста и упражнения с ответами [48, стр. 19].

Исходя из этого, при изучении английского языка учащимися средних классов с использованием новостных ресурсов используются такие аспекты как: картина места происшествия, синхрон участника и (или) синхрон эксперта, stand-up на фоне места происшествия с деталями, четко фиксирующими присутствие корреспондента на этом месте, наличие точки зрения обеих сторон, наличие события, в основе которого лежит нечто

родственное информационному или аналитическому видеосюжету.

На преддемонстрационном этапе очень важно, чтобы учитель превратил учеников в активных участников учебного процесса. На данном этапе школьниками исследуются следующие аспекты новостного видеоресурса: картина места происшествия (Where, Who, Situation-What happend), что может быть просмотрено по слайдам без звука. При этом в видео должен быть stand-up на фоне места происшествия с деталями. В качестве помощи при просмотре данного видео обучающимся может служить текст. После просмотра видео обучающиеся читают текст и исследуют непонятные слова. Далее обучающиеся просматривают полную расшифровку текста и выполняют упражнения с ответами.

На втором этапе – демонстрационном этапе (когда применяются чтение или показ новостного сюжета), целью которого является формирование коммуникативной компетентности, лексических навыков, идет просмотр новостного видеосюжета со звуком: на данном этапе могут быть выполнены такие упражнения как: дать соединить видеофрагменты со словами репортажа + Определить, где был синхрон, а где нет, ответить на вопросы.

Третий этап – представляет собой практическую работу с извлеченной информацией из новостного сюжета. Цель этого этапа – создать виртуальную исходную ситуацию, указанную в тексте новостного сюжета или на видео, для дальнейшего развития навыков устной и письменной речи. На данном этапе могут быть выполнены такие упражнения как: дописать слова к тем видеорядам, где не было текста, ответить на вопросы. На данном этапе происходит анализ выполненных ранее заданий.

Далее, основываясь на полученных данных, было принято решение о разработке фрагментов уроков с использованием новостных текстов (новостных ресурсов) как средства формирования коммуникативной компетенции учащихся.

2.2 Фрагменты уроков с использованием иноязычных новостных ресурсов

Фрагменты уроков, разработанные для формирования иноязычной коммуникативной компетенции с использованием иноязычных новостных ресурсов, были следующими.

- Наличие занятий различного типа, направленных и на формирование иноязычной коммуникативной компетенции с использованием лексики и грамматики иноязычных новостных ресурсов.

- Подбор, и практическое применение дидактического материала, включающего теоретические сведения о различных аспектах использования лексики и грамматики новостных ресурсов на английском языке.

- Использование ИКТ – ресурсов, аудио – и видео – ресурсов.

- Использование школьниками технологии самообразования (самообучения).

При этом нами проводились следующие виды уроков:

- Практические уроки, направленные на изучение новой темы, и на формирование иноязычной коммуникативной компетенции;

- Выполнение контрольных работ с целью проверки уровня усвоения школьниками пройденного материала;

- Занятия в компьютерном классе с использованием аудио – и – видео – ресурсов, Интернет – ресурсов;

- Самостоятельная деятельность школьников, выполнение ими домашних заданий.

При этом использовались следующие типы заданий:

- Языковые и речевые (фонетические, лексические, грамматические) упражнения (классная и домашняя работы).

- Коммуникативные задания

- Устное речевое общение (социокультурные задания, видео – и аудио – материалы, ролевые игры).

Всего было проведено 5 занятий. Содержание занятий представлено ниже, таблицей 3

Таблица 2

Содержание занятий, направленной на формирование
коммуникативной компетенции школьников с использованием материалов
иноязычных новостных ресурсов

Тип занятия	Содержание занятия
1.Аудирование и письмо. Новая лексика	Понятие «иноязычные новостные ресурсы». Оформление информационной статьи, построенной по правилу “what”, “when”, “where” Этап - преддемонстрационный
2.Чтение и письмо	Чтение аналитических статей. Нейтральная лексика, военная терминология. Этап – демонстрационный
3.Выполнение лексико – грамматической работы	Составление новостных мини-статей – индивидуальная, групповая работа. Анализ составленных статей на занятии. Этап – демонстрационный.
4.Самостоятельная работа	Самостоятельное составление школьниками новостных статей. Повторение пройденного. Этап - практическая работа с извлеченной информацией из новостного сюжета.
5.Аудирование и письмо. Новая лексика	Обучение правильным вариантам оформления новостных статей. Новая лексика. Этап - практическая работа с извлеченной информацией из новостного сюжета.
6.Итоговый контроль	Повторение пройденного материала. Написание контрольной работы. Итоговая диагностика сформированности коммуникативной компетенции школьников после проведения ряда занятий с использованием лексики и грамматики иноязычных новостных ресурсов. Этап -

	практическая работа с извлеченной информацией из новостного сюжета.
--	---

Проанализируем вышеперечисленные занятия более детально.

Так, в рамках занятия № 1 – Понятие «иноязычные новостные ресурсы». Оформление информационной статьи, построенной по правилу “what”, “when”, “where” школьники изучали новую для них лексику новостных ресурсов, познакомились с такими понятиями, как языковые штампы, стиль новостной статьи, язык СМИ и с рядом других понятий, используемых в новостных ресурсах.

Фрагмент данного урока представлен далее.

Разобрать терминологию, фразеологические сочетания и клише, характерные для использования в новостных ресурсах, на конкретных примерах:

- языковые штампы (канцеляризмы, клише): *to put the question, on the basis of decision, incoming-outgoing documents, control over the implementation lay on..., at maturity* – ставить вопрос, на основании решения, входящие-исходящие документы, контроль за исполнением возложить, по истечении срока.

- профессиональная терминология: *arrears, alibi, black cash, the shadow business* – недоимка, алиби, черный нал, теневой бизнес;

- отражение социального опыта, вследствие чего их лексика предельно обобщена. В новостных текстах предпочтение отдается родовым понятиям, например:

To come (instead *arrive, fly, come, etc.*) – прибыть (вместо *приехать, прилететь, прийти* и так далее);

The vehicle (instead of a *bus, a plane, "Mercedes" and so on*) – транспортное средство (вместо *автобус, самолет, Mercedes*, и так далее);

Location (instead of a village, town, etc.) *населенный пункт* (вместо деревня, город, и тому подобное) и т.д. [Тексты новостей, 2021].

- обилие отглагольных имен существительных, что должно быть учтено в процессе переводов данных текстов: *notification* - оповещение, *infringement of the law* – правонарушение, *execution* – исполнение, *resolution* – постановление, *solution* – решение (споров), *submission* – подчинение, *division* – распределение.

Перевести фрагменты новостных текстов. Определить сказуемое, которое передается неопределенно-личным предложением с модальным значением *можно ожидать, следует считать* и т. п.

- *The settlement may be considered to be of primary importance to the industries concerned.* - *Можно считать, что это решение (урегулирование) имеет решающее значение для тех отраслей промышленности, которых оно касается* [the Sunday Times, 2021].

- *In trying to devise ways to improve the machinery of the United Nations the Foreign Secretary may be considered to display real ingenuity.* *Когда министр иностранных дел пытался придумать / придумывая новые способы улучшения аппарата ООН, можно ожидать, что он проявит подлинную изобретательность* [the Sunday Times, 2021].

Прочитать фрагменты новостных текстов. Определить герундий обстоятельства образа действия, который используется с предлогами *in, by, without*, на русский язык:

- *It can be done by sending deputations to MPs.* - *Это можно сделать, послав делегации к членам парламента.*

- *He admitted that he had made a mistake in not supporting this proposal earlier.* - *Он признал, что допустил ошибку, не поддержав этого предложения раньше* [the Sunday Times, 2021].

В рамках урока № 2 - Чтение и письмо школьники изучали аспекты составления различных видов новостных статей, повторяли пройденный на

предыдущем занятии материал, практиковались в составлении различных видов новостных статей.

Фрагмент данного урока представлен далее.

Проанализируйте схему составления новостных статей. Найдите в сети Интернет новостные статьи, ориентируясь по данной схеме

Схема 1. Структура новостной статьи.



Прочитайте два текста:

1) текст, посвященный собраниям G20: «*Some of politicians think G20 has a certain, confirmed logic on its own as an international body that in a sense stands outside of the region and they have very useful, fruitful meetings*» – «Некоторые из политиков думают, что G20 имеет свою, определенную, подтвержденную логику в качестве международного органа, которая, в некотором смысле, выходит за пределы региона; встречи между государствами время от времени являются очень полезными, плодотворными» [the Times, 2021].

2) текст, посвященный проблемам глобализации: *«As Donald Trump told: we are concerned by the insecurity and injustice that result from the dark side of globalization, widening the gap between rich and poor, and endangering the environmental health of our planet»* – «Как сказал Дональд Трамп: мы обеспокоены незащищенностью и несправедливостью, что в результате темная сторона глобализации, увеличение разрыва между богатыми и бедными, ставит под угрозу состояние окружающей среды нашей планеты» [the Times, 2020].

Переведите тексты. Используя словосочетания *Some of politicians, stand outside of the region, fruitful meetings, we are concerned by, globalization, environmental health of our planet* составьте подобный новостной текст.

В процессе проведения занятия № 3 - Выполнение лексико – грамматической работы школьники обучались составлению статей в рамках выполнения индивидуальной, групповой работы. Также проводили анализ составленных статей на занятии. Фрагмент урока представлен далее.

Проанализируйте особенности подготовки новостных текстов:

- опускаются обращения (Mr, Ms, Dr, Sir), ученые степени (MA, PhD);
- число придаточных предложений сводится к минимуму;
- не используются громоздкие вводные конструкции;
- используется разбиение предложений, если фактов в одном предложении слишком много, и объединение, если их слишком мало;
- опускаются повторы, которые в английском тексте являются элементами стиля;

- меры величин переводятся в метрическую систему, температура дается в градусах по Цельсию, валюта конвертируется в рубли;
- поясняются реалии, очевидные англоязычному читателю, но не очевидные русскому, например, «Graduated from New Haven» – «закончил Йельский университет».
- при первом или втором упоминании иностранной компании указывается, откуда она и что производит.
- объем редактур, т.е. «вмешательства» в исходных текст переводной статьи журналист согласует с редактором,
- объем пояснений зависит от тематики текста и раздела, в котором оно публикуется (например, «на странице, посвященной технологиям и телекоммуникациям, не обязательно объяснять, что такое IDC», однако в неспециальном разделе это было бы необходимо).

Прочитайте и проанализируйте стратегии перевода нижеприведенных отрывков из новостных статей. Обратите внимание на передачу и перевод дополнительных членов предложения.

В приведенных примерах дополнения, появляющиеся в целевом тексте, выделены нижним подчеркиванием.

Пример 1.

Путин: попытки создать однополярный мир провалились.

Putin: attempts for uni-polar world fail, balance in the world restores.

В данном примере заголовок статьи, в который вынесена цитата В. Путина, дополнен пояснением. Оно уточняет смысл слов политика, что помогает интерпретировать их однозначно.

В проанализированных текстах также характерно добавление дополнений в круглых скобках:

Пример 2.

Банк России опроверг информацию о краже хакерами 2 млрд рублей с корреспондентских счетов ЦБ РФ.

The Bank of Russia (central bank) has disclaimed the reports hackers stole two billion rubles (\$30.8 million) from its correspondent accounts.

В данном примере мы видим уточнение названия «Банк России», которое указывает на его значение, а также стандартную для перевода операцию по конвертации валют.

Пример 3.

Основным вооружением дивизии будут современные образцы военной техники - танки T-90A, бронированные машины БМП-3 и БТР-80.

The division will be armed with modern types of combat hardware: T-90A tanks, BMP-3 infantry fighting vehicles and BTR-80 armored personnel carriers.

В данном примере присутствуют уточнение выражения «бронированные машины», что привело к появлению двух дефиниций, разъясняющих понятия «БТР» и «БМП».

Пример 4.

Злоумышленники совершили покушения на хищение денежных средств с корреспондентских счетов, открытых в ЦБ РФ в объеме 2,87 млрд руб. При этом хищение 1,67 млрд рублей удалось предотвратить.

The attempts to steal 1.67 billion rubles were repelled.

В данном примере из двух предложений в переводе оставлено только второе, при этом акцент статьи смещается с количества похищенных денег на тот факт, что часть денег удалось спасти.

Пример 5.

Об этом заявил президент РФ Владимир Путин в интервью ведущей программы "Итоги недели" на канале НТВ Ираде Зейналовой, которое вышло в эфир на Дальнем Востоке.

Russia's President Vladimir Putin said in an interview with a weekly program on the NTV channel.

В данном примере мы видим удаление нерелевантной для зарубежного читателя информации.

Пример 6.

Как рассказал 1 декабря на конференции "Борьба с мошенничеством в сфере высоких технологий AntiFraud Russia" начальник FinCert (центр мониторинга и реагирования на компьютерные атаки в кредитно-финансовой сфере) Банка России Дмитрий Фролов, в 2016 году банки сообщили регулятору об ущербе в 5,2 млрд рублей в результате атак на системы дистанционного банковского обслуживания.

On December 1, at an AntiFraud Russia conference, head of the Bank of Russia's department for monitoring and reaction to computer attacks, Dmitry Frolov, said in 2016 banks have reported to the regulator the damage of 5,2 billion rubles in attacks on their e-banking systems.

В данном примере происходит удаление пояснения названия конференции на русском, а также упрощение должности субъекта действия.

Основываясь на вышеприведенных примерах, составьте свои предложения, которые затем могли бы быть использованы в тексте новостной статьи. Прочтите составленные предложения в классе.

Урок № 4 был посвящен самостоятельному составлению школьниками новостных статей и повторению пройденного ранее материала. Фрагмент урока представлен далее.

Проанализируйте, основываясь на данной таблице, грамматические особенности новостных текстов. На основании таблицы составьте 3-4 предложения с обстоятельством действия и цели, которые затем могут быть использованы при составлении новостной статьи.

Таблица 3

Грамматические особенности новостных текстов

Цитата из текста	Грамматическая особенность	Перевод
This question is too difficult to be settled	Обстоятельства результата или	Этот вопрос слишком сложен, чтобы его

without further consultations.	следствия	можно было разрешить (чтобы его разрешить) без дальнейших консультаций
A move which he is expected to make is an attempt to come to a mutually beneficial agreement	Вводное предложение	Шаги, которые, как предполагают, он собирается предпринять, являются попыткой прийти к взаимовыгодному соглашению
The settlement may be considered to be of primary importance to the industries concerned. -	Сочетание модального глагола с инфинитивом	Можно считать, что это решение (урегулирование) имеет решающее значение для тех отраслей промышленности, которых оно касается
In trying to devise ways to improve the machinery of the United Nations the Foreign Secretary displayed real ingenuity	Обстоятельство	Когда министр иностранных дел пытался придумать / придумывая новые способы улучшения аппарата ООН, он проявил подлинную изобретательность
It can be done by sending deputations to MPs	Обстоятельство образа действия	Это можно сделать, послав депутации к членам парламента.
He admitted that he had made a mistake in not supporting this proposal earlier.	Обстоятельство образа действия	Он признал, что допустил ошибку, не поддержав этого предложения раньше
At that time, he intends to seek ways for improving cooperation with France	Обстоятельство цели	В это время он намеревается искать пути для улучшения (расширения, чтобы улучшить) сотрудничества с Францией

На занятии № 5 школьники изучали новую тему – обучались верно оформлять новостные статьи. Школьники смогли ознакомиться с правильными вариантами оформления новостных статей, поработать

самостоятельно, и представить работы перед классом. Фрагмент данного урока представлен далее.

Занятие № 6 было посвящено изучению темы “London Fashion Week 2022”. На данном занятии школьники обучались аспектам перевода новостных текстов, их сопоставлению и анализу, работе в группах, парах. Содержание данного занятия представлено далее.

Поскольку иноязычные новостные ресурсы целесообразно использовать для формирования коммуникативной и социокультурной компетенции, то нами был разработан урок для учащихся 8 класса с использованием новостных ресурсов “London Fashion Week 2022”. Данный урок прописан далее, в продолжение исследования.

Темаурока: “How to Understand Foreigners: Cultural Inspiration”.

Цель урока: развитие социокультурной компетенции учащихся на материале изучаемой темы с использованием иноязычных новостных ресурсов.

Задачи урока:

Образовательные:

- 1) формирование лексических навыков по теме
- 2) развитие навыков чтения (reading for specific information)

Развивающие:

- 1) развитие познавательного отношения к изучаемой теме;
- 2) развитие интереса к изучаемому предмету;
- 3) развитие навыков критического мышления;

Воспитательные:

- 1) умение работать в группе и выслушивать точку зрения других людей.

Тип урока: урок закрепления знаний.

Формы работы учащихся: фронтальная, индивидуальная, коллективная

Оснащение урока: интерактивная доска, проектор, компьютер, рекламный видеоролик.

Оснащение: мультимедийный проектор, слайд-проект, магнитофон, наглядный материал, кроссворд, раздаточный материал, листы с текстами для чтения и рекламные видеотексты.

Plan of the lesson

1. Warming- up activity
2. Tasks on quick wits
3. Crossword puzzle
4. Stories about the British
5. Introduction of new words
6. Writing activity
7. Listening- comprehension
8. Reading- comprehension
9. Culture match
10. Watching the advertisement
11. Giving homework.
12. Conclusion

I. Начало урока

1) Организационный момент: *Hello, dear boys and girls! I'm happy to see you. Take your seats and let's start our lesson which is devoted today to the topic How to Understand Foreigners: Russian Soul and British Character in the advertisement texts* ("Как понять иностранцев: русская душа и британский характер в рекламных видеотекстах"). *We are going to speak, write, read and listen about British and Russian cultural facts that are used in British advertisement.*

2) Речевая зарядка: *Could you answer this question? What should we know about foreigners? What are your views I wonder.*

P1 - We should know English language.

P2 - We should know about their country.

P3 - We should know about their character.

P4 - We should know their customs and traditions.

T. You are absolutely right. Travelling to all corners of the world gets easier & easier. We live in a global village, but how well do we know & understand each other?

Преддемонстрационный этап. Ознакомление с новой лексикой и ее тренировка. *You have to match the words with their definitions.*

Take a pencil, connect the line.

1) hard-working a) tender; easily affected

2) polite b) calm; inactive

3) generous c) reserved; uncomfortable in the presence of others

4) shy d) working too much and too often

5) quiet e) having good manners; well-bred (the most important words: please, thank you, excuse me, sorry)

6) sensitive f) not mean; ready to give freely

Демонстрационный этап. Упражнение *Prediction*

Учащиеся смотрят новостной репортаж российского корреспондента о неделе моды в Париже.

Новостной сюжет при выполнении данного упражнения проигрывается со звуком и изображением, но время от времени картинка останавливается, и во время паузы учащиеся пытаются предугадать, что персонажи скажут или сделают в следующем кадре.

Deducing dialogue from pictures

Просмотр сюжета о неделе моды в Париже, где происходит диалог двух людей, обсуждающих неделю моды.

Педагог просит первый вариант записать на бумаге только одну роль, второй вариант записывает другую роль.

Школьники далее смотрят видео без звука и записывают намеченные строки. На втором этапе педагог демонстрирует эпизод только со звуковой дорожкой, но без изображения. Ученики попарно пытаются воссоздать сюжет фильма в форме диалога. Следует обратить внимание, что работа

оценивается не по точному воспроизведению оригинала, а по тому, насколько их версия соответствует визуальным эффектам.

Далее ученикам даются новостные тексты.

1. *"During pandemic time in an attempt to reclaim some of the glory that comes with flipping through a rack and—ahhhhh!—unearthing a wholly unexpected treasure, many of us've started utilizing the Amazon Prime Try Before You Buy option once a month or so (up to eight items are shipped without a credit card charge; you return what you want and pay for the rest)"* [www.maybelline.org].

Дублируется его перевод на русский язык.

Чтение слайдов.

1. *«Во время пандемии, пытаясь вернуть себесто ощущение, которое приносит просмотр стеллажей и - ааааа! - обнаружение совершенно неожиданного сокровища, многие из нас начали использовать опцию Amazon Prime Try Before You Buy раз в месяц или так (до восьми товаров отправляются без списания с кредитной карты; вы возвращаете то, что хотите, а остальное оплачиваете)»* [www.maybelline.org].

2. *"New name. New brand. New packaging Candy Macro coats collections - With a gift of delicious taste"* [www.ict.edu.ru].

2. *«Новое имя. Новый брэнд. Новая упаковка. Коллекция пальто Candy Macro - с оттенком восхитительного вкуса»*

3. *"The Puma Classics obviously be go-to fall staple. The retro-classic style sets the stage and foundation for the rest of look. They're perfect for running around the city in all weather"* [www.ict.edu.ru].

3. *«Puma Classics – обязательно станут твоей любимой вещью осенью. Ретро-классический стиль закладывает основу для всего остального образа. Они идеально подходят для бега по городу в любую погоду».*

4. *"What you wear is how you present yourself to the world, especially today, when human contacts are so quick. Fashion is instant language! Wear Prada".*

4. *«То, что вы носите, - это то, как вы представляете себя миру, особенно сегодня, когда человеческие контакты настолько быстры. Мода - это мгновенный язык. Носите Прада».*

5. *“What makes a true fall staple? For all the implied universality, the definition depends on the closet: It can be a cashmere sweater for some, a statement fall jacket for others”.*

5. *«Что делает настоящий осенний главный продукт? При всей подразумеваемой универсальности определение зависит от шкафа: для одних это может быть кашемировый свитер, для других - эффектная осенняя куртка».*

Этап практической работы с извлеченной информацией из новостного сюжета. Учащимся даются задания:

- Заменить прилагательные, найденные в новостном тексте на те прилагательные, что были изучены на данном уроке;
- Сравнить новостной текст на английском языке и его повтор на русском языке, сопоставить культурные реалии в двух видеотекстах;
- Проанализировать новостные тексты, выявить аудиторию, для которой предназначены тексты.
- Проанализировать новостные видеотексты и найти лексику по темам «одежда», «косметика и парфюмерия», «предметы быта». Сопоставить тексты оригинала и перевода, проанализировать, с помощью каких лексических, стилистических, грамматических средств видеотексты оригинала были переведены на русский язык.

Домашнее задание: *Imagine that you are a special correspondent from the Russian newspaper "Arguments and Facts". What would you write about the education in Russia and Great Britain. Advertise the education in Russia.*

Далее нами повторно был изучен уровень сформированности коммуникативных навыков школьников.

Для изучения сформированности коммуникативных навыков учащихся на контрольном этапе исследования ученикам был предоставлен текст на тему «Famous People / Знаменитые люди» - «Биография Никиты Михалкова».

Nikita Mikhalkov is the son of the famous communist poet Sergey Mikhalkov, who wrote the lyrics of the Soviet national anthem and had strong connections to the Communist Party. Nikita Mikhalkov's mother, Natalya Petrovna Konchalovskaya, was also a poet and daughter of famous painter Pyotr Petrovich Konchalovsky and his wife Olga Vasilievna.

Mikhalkov has an impressively long list of wins at the most prestigious film festivals, like Cannes, Venice, Moscow or Karlovy Vary. Mikhalkov often starred in his films and occasionally appeared in other directors' movies: The Barber of Siberia (1998), Burnt by the Sun 2: Exodus (2010), Burnt by the Sun 2: The Citadel (2011), Sunstroke (2014).

После прочтения данной биографии учащимся в формате интервью следовало задать вопросы и получить от одноклассников ответы по аспектам биографии Никиты Михалкова: Учащимся был дан ряд опорных фраз, в частности, были даны следующие опорные фразы для интервью:

I am a journalist for the newspaper

Tell us about

to spend free time

I know that

«- Добрый день, Павел! Я журналист газеты «Все о звездах». Я знаю, что вы - секретарь Никиты Михалкова. Расскажите об этом выдающемся человека. Где и когда он был рожден?»

Какие хобби у артиста? Как он любит проводить свободное время? Какие у артиста планы? / - Good afternoon, Pavel! I am a journalist for the newspaper "All about the stars. I know that you are the secretary of Nikita Mikhalkov. Tell us about this outstanding person. Where and when was he born?

What are the artist's hobbies? How does he like to spend his free time? What are the artist's plans?»

Примеры ответов учащихся представлены далее.

«- Добрый день, Полина! Рад встрече с вами. Поделюсь информацией о хобби господина Михалкова. В свободное время господин Михалков любит проводить встречи с друзьями и родными, любит готовить барбекю. Также время от времени господин Михалков ездит на рыбалку. Творческие планы господина Михалкова пока в секрете. Но скоро он о них расскажет / - Good afternoon, Polina! Pleased to Meet You. I will share information about Mr. Mikhalkov's hobby. In his free time, Mr. Mikhalkov loves to meet with friends and family, he loves to cook barbecue. Also, from time to time, Mr. Mikhalkov goes fishing. The creative plans of Mr. Mikhalkov are still a secret. But soon he will tell about them».

«- Добрый день, приятно познакомиться! Хобби Никиты Михалкова - рыбалка и встречи с друзьями. Никита Михалков пока не рассказывает о своих планах но вскоре он расскажет о них / - Good afternoon, nice to meet you! Nikita Mikhalkov's hobbies are fishing and meeting friends. Nikita Mikhalkov has not yet talked about his plans, but soon he will talk about them».

«- Рад вас видеть, проходите! Хобби Никиты Михалкова - рыбалка и встречи с друзьями. Никита Михалков пока не рассказывает о своих планах но вскоре вы узнаете о них. Спасибо! - - Glad to see you, come in! Nikita Mikhalkov's hobbies are fishing and meeting friends. Nikita Mikhalkov has not yet talked about his plans, but soon you will find out about them. Thanks!»

Выводы по второй главе

Задача эмпирического этапа исследования состояла в изучении дидактического потенциала использования иноязычных новостных ресурсов на уроках английского языка.

Нами был разработан ряд фрагментов уроков с использованием новостных текстов (новостных ресурсов) как средства формирования коммуникативной компетенции учащихся. Задания с использованием дидактического потенциала новостных ресурсов были направлены на аудирование, письмо, изучение новой лексики, выполнение лексико – грамматической работы, выполнение самостоятельной работы. Также был разработан урок для учащихся 8 класса с использованием новостных ресурсов “London Fashion Week 2022”, направленный на развитие коммуникативной компетенции учащихся на материале изучаемой темы с использованием иноязычных новостных ресурсов. В рамках проведения урока были соблюдены этапы работы с новостным текстом: преддемонстрационный этап, демонстрационный этап, этап практической работы с извлеченной информацией из новостного сюжета.

Заключение

Цель исследования заключалась в изучение дидактического потенциала использования иноязычных новостных ресурсов на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе.

Исследовав содержание понятия иноязычных новостных ресурсов, было выявлено, что новостные ресурсы относятся к аутентичным материалам, которые позволяют изучить английский язык. Новостные тексты – это сложные лексические образования, обладающие четкой жанровой структурой, объективированной в устной и письменной формах, тематической детерминированностью и направленностью коммуникативной деятельности на то, чтобы проинформировать адресата о том или ином событии. В современных оформлениях новостных сайтов используются такие средства оформления текста как фотографии, иллюстрации, таблицы, графическое и шрифтовое оформление, что позволяет выделить значимую информацию.

Иноязычные новостные ресурсы обладают значительным дидактическим потенциалом в формировании коммуникативной компетенции обучающихся; дают возможность обучающимся познакомиться с «языком в живом контексте». При использовании новостных ресурсов происходит развитие внимания, памяти, интеллектуальных и творческих способностей. Использование новостных ресурсов позволяет сочетать различные виды коммуникативной деятельности: аудирование, говорение, чтение и письмо.

Имеется ряд новостных ресурсов, позволяющих эффективно изучить английский язык, это такие ресурсы как VOA Learning English, BBC Learning English Lingohack, News in Levels, CNN Student News. Жанр видеοформата, который можно считать как достаточно простым, так и предельно сложным в исполнении. Необходимый набор аспектов для составления новостного видеοсюжета является следующим: картина места происшествия, синхрон участника и (или) синхрон эксперта, stand-up на фоне места происшествия с деталями, четко фиксирующими присутствие корреспондента на этом месте. Новостные ресурсы обладают определенными лингвистическими и стилистическими особенностями: в новостях всегда присутствует картина места происшествия, которая озвучивается синхроном участника и (или)

синхронном эксперта, разбирающегося в том или ином происшествии, присутствует stand-up на фоне места происшествия с деталями, может быть высказана точка зрения обеих сторон.

Перед тем, как использовать новостные ресурсы для формирования коммуникативной компетенции школьников на уроке английского, учителю следует выполнить вместе с учащимися подготовительные упражнения, а саму работу целесообразно разбить на три главных этапа: преддемонстрационный; демонстрационный; последемонстрационный. С целью формирования коммуникативной компетенции, лексических навыков учащихся, начиная с пятого класса, при использовании новостных ресурсов педагогом могут быть использованы такие приемы, как «Конспектирование» или «составление кратких записей», прием «дополнение», прием «Головоломка». Могут быть выполнены такие упражнения как Deducing dialogue from pictures; Body Language; What happens next?; What's the product? И ряд других.

Цель эмпирического этапа исследования заключалась в изучении дидактического потенциала использования иноязычных новостных ресурсов на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе и в подтверждении гипотезы исследования: формирование иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся средних классов будет проходить более успешно, если:

- определить дидактический потенциал и лингвостилистические особенности использования иноязычных новостных ресурсов на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе;
- разработать и внедрить фрагменты уроков, построенные на основе использования иноязычных новостных ресурсов;
- создать дидактический материал, включающий теоретические сведения об особенностях использования иноязычных новостных ресурсов и практический материал: учебные задачи и упражнения с текстами новостных ресурсов на английском языке.

Эмпирический этап исследования был проведен на базе средней общеобразовательной школы МБОУ СОШ № 2, г. Кузнецк, в исследовании принимали участие ученики 8-б класса, количество учащихся, принявших участие в исследовании – 20 человек. В рамках эмпирического этапа было принято решение о разработке фрагментов уроков с использованием новостных текстов (новостных ресурсов) как средства формирования коммуникативной компетенции учащихся.

Изучение английского языка в процессе использования новостных ресурсов с обучающимися средних классов средней общеобразовательной школы происходит в следующем алгоритме: в начале ведущие знакомят изучающих английский язык с новыми словами для заучивания на этом уроке. Далее изучающие английский язык просматривают первый из трех эпизодов новостей – темп речи и сложность текста обычные, неадаптированные. После эпизода ведущие объясняют трудное слово. К каждому выпуску прилагается полная расшифровка текста и упражнения с ответами.

В рамках данного этапа было проведено 5 занятий: аудирование и письмо, изучение новой лексики, выполнение лексико – грамматической работы, выполнение самостоятельной работы. На формирующем этапе школьники изучали понятие «иноязычные новостные ресурсы, занимались оформлением информационной статьи, составлением и анализом новостных мини-статей. Также был разработан урок для учащихся 8 класса с использованием новостных ресурсов “London Fashion Week 2022”, направленный на развитие коммуникативной компетенции учащихся на материале изучаемой темы с использованием иноязычных новостных ресурсов. В рамках проведения урока были соблюдены этапы работы с новостным текстом: преддемонстрационный этап, демонстрационный этап, этап практической работы с извлеченной информацией из новостного сюжета.

Список использованной литературы

1. Азимов, Э. Г., Щукин, А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Алефиренко, Н.Ф. Теория речевых жанров и прагматика дискурса / Н.Ф. Алефиренко // Вестник Кемеровского ун-та. – № 3, 2012. – С. 11-16.
3. Безус, С.Н. Обучение деловому письму на иностранном языке в школе и вузе / С.Н. Безус. – М.: Луч, 2011. – 209 с.
4. Вербицкий, А. А. Контекстное обучение / А.А. Вербицкий. – М.: АРСТ, 2008. – 132 с.
5. Верещагина, И.Н., Рогова, Г.В., Языкова, Н.В. Методика обучения английскому языку. Пособие для учителей и студентов педагогических вузов / И.Н. Верещагина, Г.В. Рогова, Н.В. Языкова. – М.: Русь – Нова, 2017. – 348 с.
6. Гальскова, Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам / Н.Д. Гальскова. – М.: Аркти-Глосса, 2011. – 165 с.
7. Гальперин И. Р., Черкасская, Е. Б. Лексикология английского языка / И.Р. Гальперин, Е.Б. Черкасская. – М.: Ин яз, 2016. – 163 с.
8. Гез, Н. И. Система упражнений и последовательность развития речевых умений и навыков / Н.И. Гез // ИЯШ.– 2019.– № 6. С. 12–16.
9. Гусева, А.В. Формирование социокультурной компетенции в процессе обучения устному речевому общению / А.В. Гусева. – М.: АРСТ, 2010. – 223 с.
10. Гусевская, Н.Ю. Межкультурный диалог как фактор профессионального становления будущего учителя: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01 / Н.Ю. Гусевская. – Чита, 2005. – 199 с.
11. Залевская А.А. Текст и его понимание / А.А.Залевская. Тверь: Тверской государственный университет, 2011. – 125 с.
12. Зангиева, З.Н., Тадтаева, А.В., Зангиев, И.Э. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции делового человека / З.Н.

Зангиева, А.В. Тадтаева, И.Э. Зангиев // Современные наукоемкие технологии. – 2016. – № 8-2. – С. 307-321.

13. Каменская, О.Л. Текст и коммуникация: учеб. пособие для ин-тов и фак-тов иностр. яз. / О.Л. Каменская. – М.: Высшая школа, 2000. – 152 с.

14. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик – Волгоград: Перемена, 2012. – 409 с.

15. Китайгородская, Г.А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам / Г.А. Китайгородская. – М.: Высшая школа, 2002. – 140 с.

16. Ковалева, Т.М. Школьные умения и ключевые компетентности – что общего и в чем различие / Т.М. Ковалева // Педагогика развития: ключевые компетентности и их становление. – Красноярск, 2013. – С. 55-59.

17. Коджаспирова, Г.М. Педагогика / Г.М. Коджаспирова. – М.: ВЛАДОС, 2013. – 191 с.

18. Компетентностный подход к формированию содержания образования / под ред. И. М. Осмоловской. – М.: Азимут, 2017. – 210 с.

19. Латухина, М.В. Понятие социокультурной компетенции в обучении английскому языку / М.В. Латухина // Молодой ученый. – 2014. – №20. – С. 725 – 727.

20. Маслова В.А. Лингвокультурология / В.А. Маслова – М.: Академия, 2014. – 202 с.

21. Мечковская, Н.Б. Социальная лингвистика / Н.Б. Мечковская. – М.: Луч, 2010. – 85 с.

22. Мильруд, Р. П., Максимова Н. Р. Современные концептуальные принципы коммуникативного обучения иностранному языку / Р.П. Мильруд, Н.Р. Максимова // ИЯШ.– 2010.– № 4. – С. 9–15.

23. Муравьева, Н.Г. Понятие социокультурной компетенции в современной науке и образовательной практике / Н.Г. Муравьева. – М.: АРС, 2018. – С. 136 – 142.

24. Пассов, Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е.И. Пассов. – М.: Просвещение, 2001. – 222 с.
25. Педагогический энциклопедический словарь / Под ред. А.А. Добронравова. – М.: Большая советская энциклопедия, 2013. – С. 211 -225.
26. Протасова, Е. Ю. Европейская языковая политика / Е.Ю. Протасова // ИЯШ.– 2018.– № 1.– С. 8–15.
27. Рачкова, О.Н. Цикл уроков по дисциплине «Английский язык» / О.Н. Рачкова. – М.: АРСТ, 2010. – 180 с.
28. Рот, Ю. О., Коптельцева Г.В. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие / Ю. О. Рот, Г. В. Коптельцева. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2018. – 223 с.
29. Саланович, Н.А. Обучение чтению аутентичных текстов лингвострановедческого содержания / Н.А. Саланович // Иностранные языки в школе. – М.: Наука, 2009. – № 1. – С. 18 – 20.
30. Селевко Г.К. Современные образовательные технологии / Г.К. Селевко. - М.: Народное образование, 2018. – 209 с.
31. Смирнов, С.Д. Педагогика и психология высшего образования / С.Д. Смирнов. – Москва: Академия, 2007. – 390 с
32. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е.Н. Соловова. – М.: Просвещение, 2012. – 88 с.
33. Сысоев, П.В. Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка. Иностранные языки в школе / П.В. Сысоев.– М.: АРСТ, 2011. – С. 23-27.
34. Тараскина, Я. В. Проектная методика как средство формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов языкового вуза / Я.В. Тараскина. – М.: Мозаика, 2018. – 206 с.
35. Титова С.В. Ресурсы и службы Интернета в преподавании иностранных языков / С.В. Титова. – М.: Изд-во МГУ, 2019. – 90 с.

36. Трофимова, О. В. Основы делового письма / О.В. Трофимова. – М.: Прайм-Еврознак, 2018. – 177 с.
37. Фидченко, Е. В. Коммуникативное действие в гуманитарном познании: философско-методологический анализ: дис. ... канд. филос. Наук / Е.В. Фидченко. - М.: Рось – Нова, 2017. – 244 с.
38. Фридман, Л.М., Кулагина И.Ю. Психологический справочник учителя / Л.М. Фридман, И.Ю. Кулагина. - М.: Просвещение, 2014. – 175 с.
39. Халеева, И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчиков) / И.И. Халева. – М.: Высшая школа, 2009. – 240 с.
40. Чернышева Т.В. Официально-деловая речь / Т.В. Чернышева. – М.: Риторика, 2014. – 257 с.
41. Язык и культура. Хрестоматия по спецкурсу для студентов - филологов / Под ред. Проф. Л.Г. Саяховой. – Уфа: 1-я типография, 2017. – 175 с.
42. Bachman, L. Fundamental considerations in language testing / L. Bachman. - Oxford: Oxford University Press, 2000. – 408 p.
43. Brown, H. Douglas. Principles of language learning and teaching, Englewood Cliffs: Prentice Hall Regents / H. Brown. – Oxford: Oxford University Press, 2010. – 155 p.
44. Hutchinson, T., Waters, A. English for Specific Purposes / T. Hutchinson, A. Waters. – Cambridge University Press, 2011. – 177 p.
45. Modern languages: learning, teaching, assessment: a common European framework of reference / Edited by Hugh Trappes-Lomax, Ian McGrath - Strasburg, 2006. – 260 p.
46. Theory in language teacher education (British Council ELT review series) / edited by Hugh Trappes-Lomax, Ian McGrath. – Longman: Pearson Education Limited, 2009. – 204 p.
47. Stevick E. Teaching and Learning Languages / E. Stevick. – Cambridge University Press, 2002. – 78 p.

48. Новостные тексты и их особенности [Электронный ресурс] URL: www.bigpolitics.net (дата обращения: 02.02.2021)

49. Изучение английского языка онлайн. [Электронный ресурс] URL: <http://www.study-languages-online.com/ru/en/> (дата обращения: 11.09.2021).

50. Great Resources for Teaching & Learning English. [Электронный ресурс] URL: www.olympic.ru. (дата обращения: 12.02.2021).

51. Oxford dictionary Online. [Электронный ресурс] URL: <http://oxford.org/> (дата обращения: 12.09.2021).

52. Page for Teachers of English. [Электронный ресурс] URL: <http://www.teachers.co/> (дата обращения: 11.09.2021).